

Tmxmall 在 Transmate 中的使用说明

上海一者信息科技有限公司

目 录

1	产品介绍.....	1
1.1	Transmate 合约版.....	1
1.2	Tmxmall 公有云平台.....	1
2	下载安装.....	1
2.1	软件下载.....	1
2.2	Tmxmall API Key 设置.....	2
3	如何在 Transmate 中查询 Tmxmall 公有云.....	3
4	说明.....	7
4.1	Tmxmall 公有云 API 调用次数说明.....	7

1 产品介绍

1.1 Transmate 合约版

Transmate 合约版 (V7.2.1.818) 是免费提供给个人译员使用的辅助翻译软件。Transmate 单机版集翻译记忆、自动排版、在线翻译、低错检查、支持 Trados 记忆库、支持多种文件格式、支持多种语言等功能于一体，最大限度减少重复翻译工作量、提高翻译效率、确保译文的一致性。Transmate & Tmxmall 合约版是经双方合作，在 Transmate7.0 的基础上研发而成，合约版取双方的优势资源进行整合，使用合约版能够方便、快捷地使用 Tmxmall 提供的海量翻译记忆库和术语库。

1.2 Tmxmall 公有云平台

Tmxmall 公有云平台是中国最大的中英翻译记忆库检索与交换平台，具备搜索、上传、下载、账户管理和积分购买等功能。平台支持中英双向检索，检索速度快；语料超过 7300 万句对，总字数达 15 亿字，且在持续增长；语料质量高，均经过人工审核；语料涵盖面广，覆盖经济、数理科学和化学、生物科学、医药、卫生、石油、天然气工业、能源与动力工程、机械、仪表工业、自动化技术、计算机等行业和领域。

2 下载安装

2.1 软件下载

进入 Transmate 官网，下载 Transmate & Tmxmall 合约版 7.2，如下图所示：



图 2-1 下载页面

2.2 Tmxmall API Key 设置

安装完成后，打开 Transmate 7.2，界面如下：

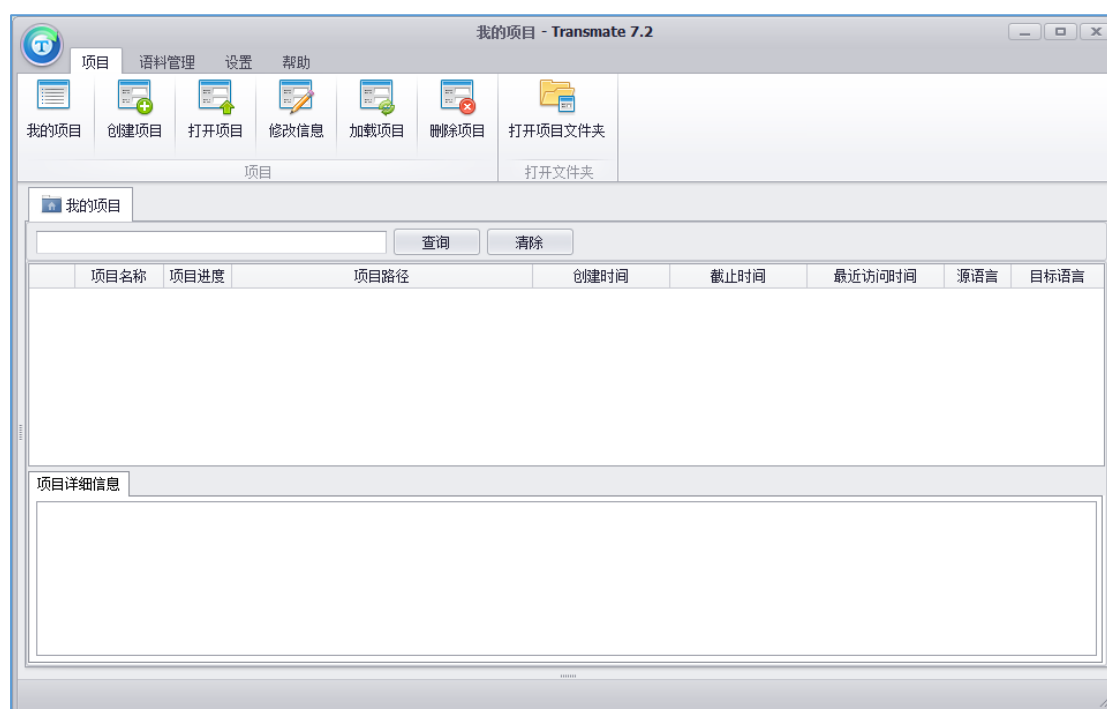


图 2-2 软件界面

1、点击设置中的 Tmxmall 图标，填写 Tmxmall 邮箱及 API Key（在 Tmxmall 注册账号后，可登录个人中心查看 API Key）。可设置相似度、句对和术语条数，勾选“在即时翻译中使用”，点击测试，验证通过即可在翻译时使用 Tmxmall 记忆库和术语库。

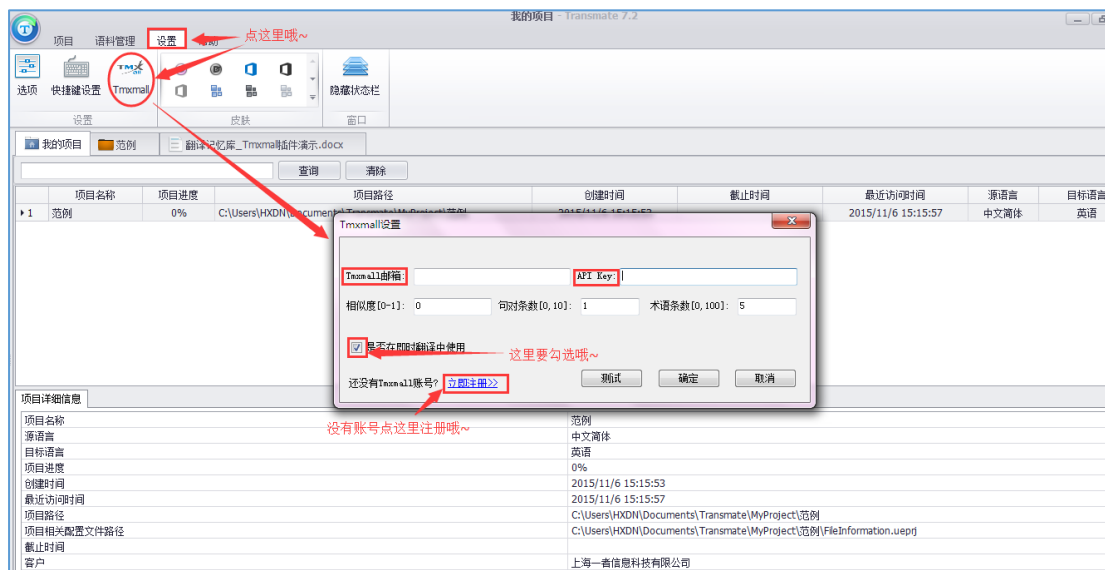


图 2-3 填写Tmxmall用户名和API Key

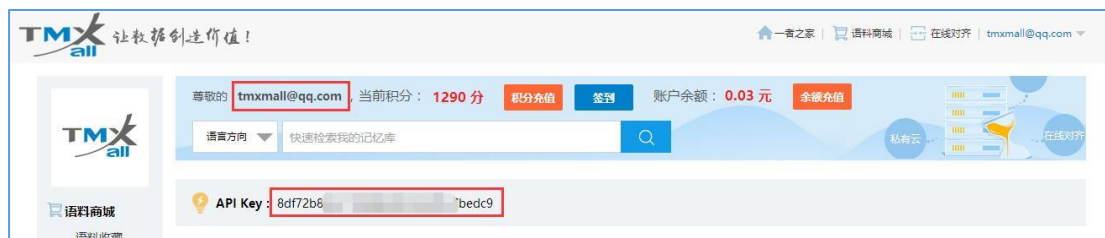


图 2-4 Tmxmall用户名和API Key

3 如何在 Transmate 中查询 Tmxmall 公有云

1、打开创建项目，填写相关信息（项目名称、语言对、截止时间、客户、项目描述）
 如果只是创建一个空项目，点击‘完成’即可，否则继续点击‘下一步’，弹出添加稿件对话框。
 如图所示：

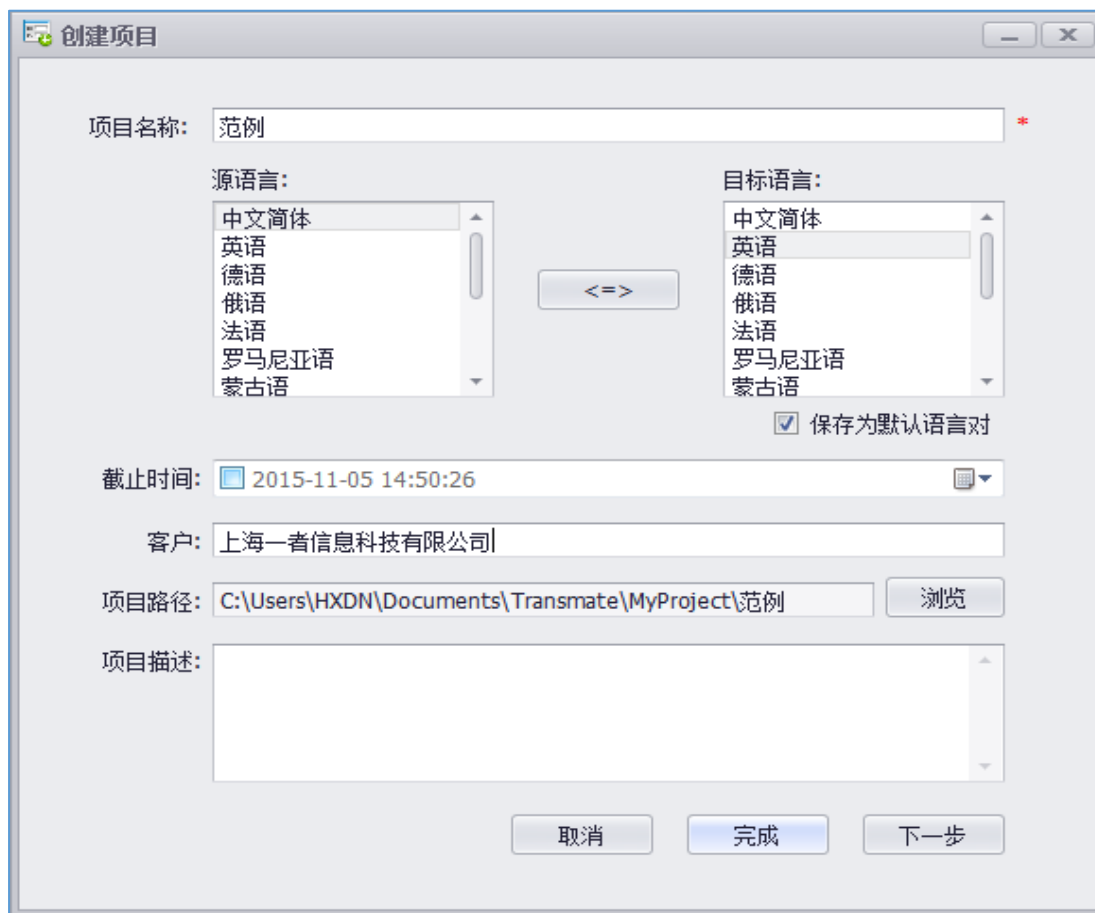


图 3-1 创建项目

2、可以导入单个文件或选择文件夹进行批量导入。添加好文件后，如果无需为项目指定记忆库和术语库，点击‘完成’即可。否则继续点击‘下一步’，弹出添加记忆库对话框：

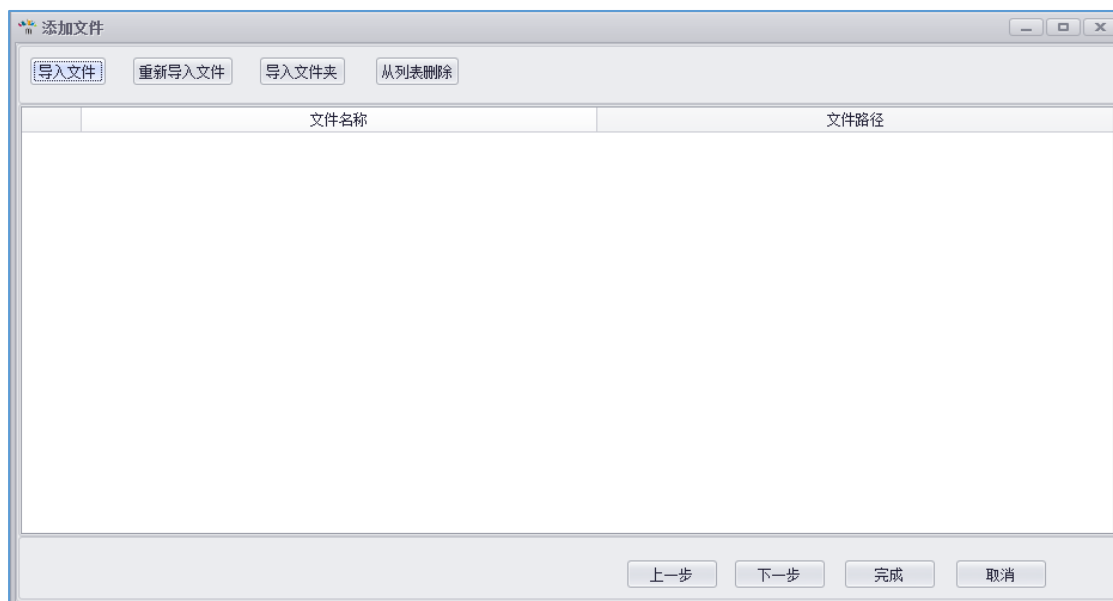


图 3-2 添加文件

3、设置好记忆库后（添加好后需勾选“使用”，其中“更新”表示可在翻译时向记忆库中添加句对），点击‘下一步’，弹出添加术语库对话框：

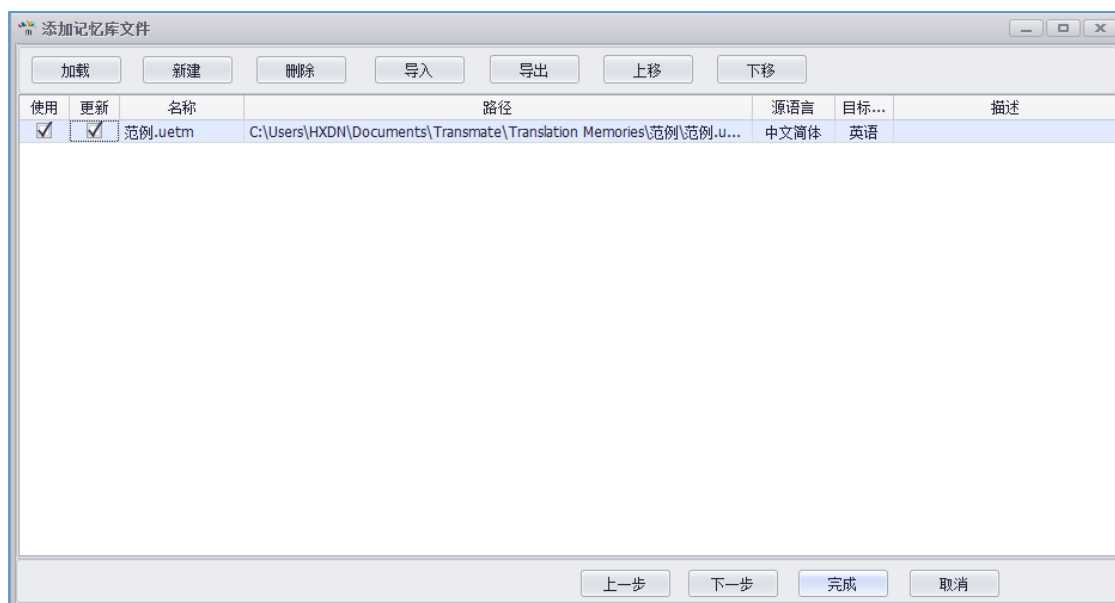


图 3-3 添加记忆库

4、添加术语库（方法同“添加记忆库”），之后点击‘完成’，项目创建成功。

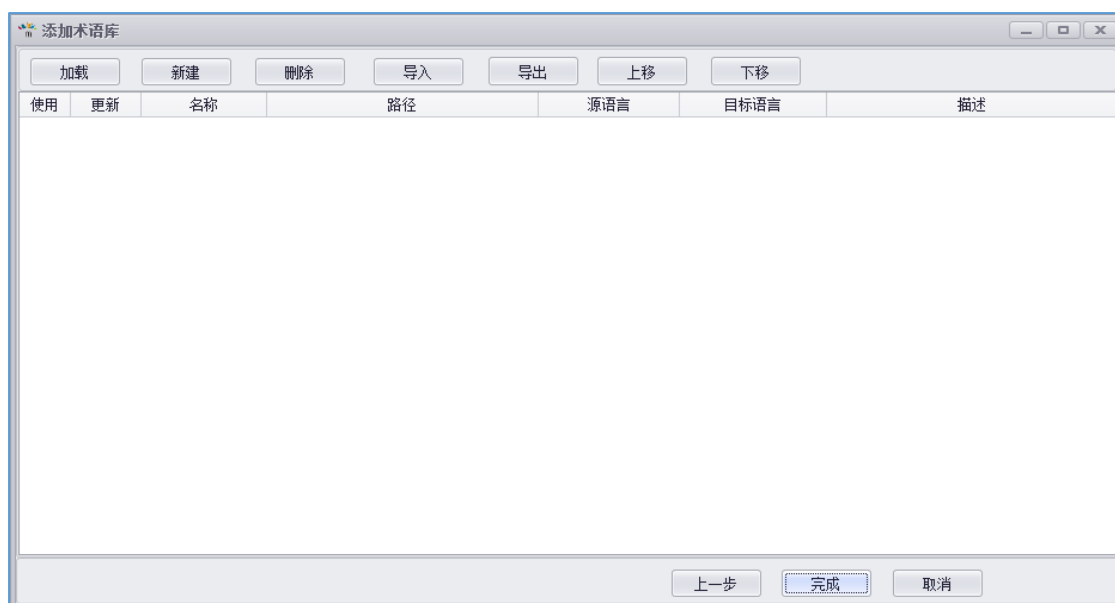


图 3-4 添加术语库

4、完成后，打开项目中的待译稿件，即可进入翻译界面。

注：翻译结果用于显示查询到的记忆库和术语，如果没有匹配的记忆库则自动显示机器翻译结果；原文比较用于显示模糊匹配结果与原文的区别；快速查词用于显示快速查询单词含义。如下图：

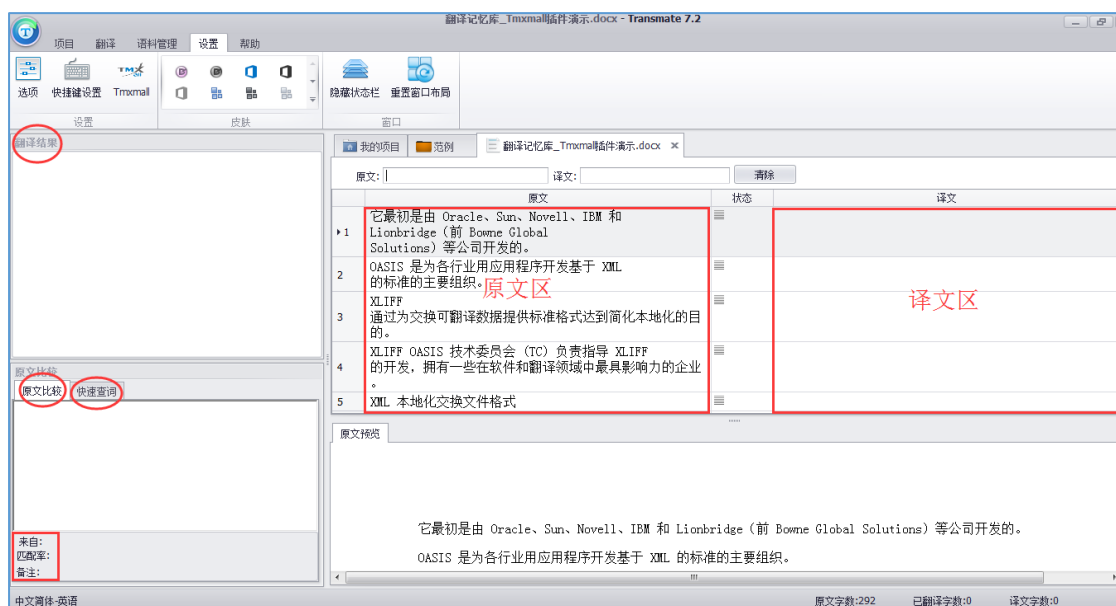


图 3-5 翻译界面

5、点击译文区，可根据匹配率显示翻译结果（Tmxmall 记忆库参考）。

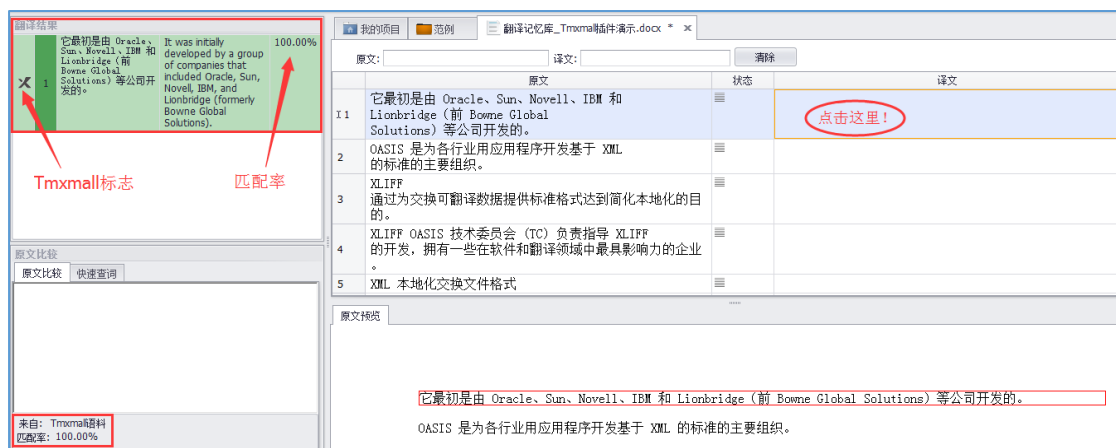


图 3-6 记忆库参考

6、双击翻译结果，可自动显示在译文区。

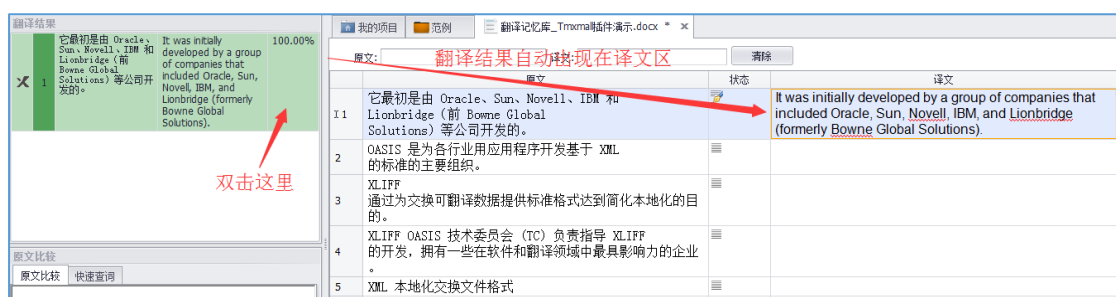


图 3-7 记忆库填充

7、将光标定在译文区，Ctrl+Enter 可保存译文，并自动跳到下一译文区。

注：Tmxmall 除提供句对参考，还可提供术语参考，如下图：

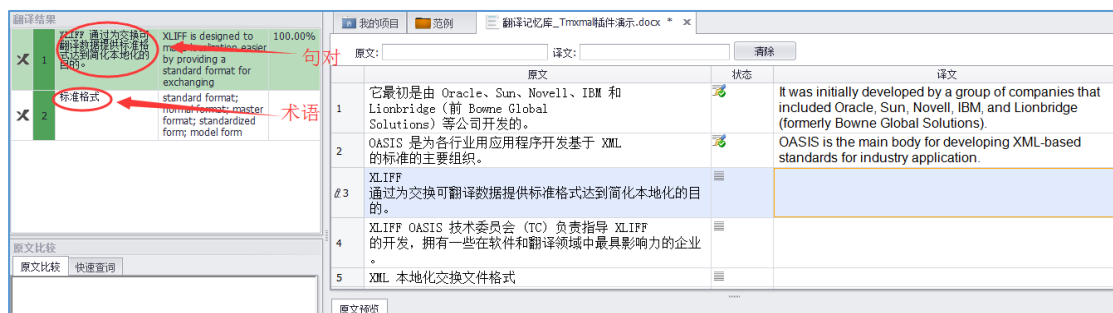


图 3-8 术语参考

8、全文翻译完后，导出译文即可。

4 说明

4.1 Tmxmall 公有云 API 调用次数说明

(1) 普通用户账号每天可免费调用 API 查询 200 次，超过 200 次需购买包月服务。

(2) 包月用户账号每天可调用 API 查询 3000 次，超过 3000 次后查询请求将会被屏蔽，3000 次翻译记忆 API 查询请求可满足正常翻译人员一天 24 小时的翻译工作量。超过调用次数后，将不再显示参考结果。调用次数可登录 Tmxmall 个人中心查询。